

CRISTINA LEGARDA PINTOS**Data di nascita:** 13/11/1971. **Nazionalità:** Spagnola**Indirizzo:** c / David Cal 10, 3º C. Vilariño (Pontevedra)**Cellulare:** 0034 676068357**e-mail:** cristina.legarda@hotmail.com**Studi**

- 2017 **Brevetti** presso AULASIC (40 ore).
- 2014-2015 **Corso di traduzione professionale** presso CÁLAMO&CRAN, S.L. (accreditato per la Universidad Europea de Madrid).
- 2014 **CAE Cambridge.**
- 1997 **European Masters. Degree in Polymers, Polymer Processing and Product Manufacture.**
- 1990-1996 **Laureata in Chimica** (Universidad de Zaragoza).

Lingue di lavoro

	Traduzione	Livello e studi	Corsi in paesi stranieri
Inglese	EN-SP	C1 Cambridge	1992 corso di inglese avanzato presso Surrey Languages Centre (Surrey) 1997 Erasmus North London University (Londres)
Italiano	IT-SP	B1	1997 Stage a Valeo Vision S.p.A (Torino)

Esperienza professionale

- Da 2013 **Traduttrice freelance:**
Generale, tecnica, scientifica (chimica, biochimica, biología, plástica, polimeri, medicina e farmacia.
Posedizione
Professoressa di inglese e italiano.
- 2011-2013 Divisione tecnica di **Mapei S.p.A.**
Traduzione di Schede tecniche, Schede di sicurezza, manuali, brossure e altri documenti tecnici.
- 2003-2010 Divisione tecnica di **BASF Construction Chemicals Spain.**
Traduzione di Schede tecniche, Schede di sicurezza, manuali, brossure e altri documenti tecnici.
- 2000-2003 Divisione tecnica di **SIKA S.A.**
Traduzione di Schede tecniche, Schede di sicurezza, manuali, brossure e altri documenti tecnici.
- 1998-2000 **AENOR. Traduzione di UNE e ISO standards.**
- 1998 Capo della **divisione tecnica di ANAIP (Associazione Spagnola di Imprenditori della Industria delle Materie Plastiche).**
- 1997 Stage presso **Valeo Vision S.p.A.** (Torino-Italia).

Altri dati di interesse

PC Windows 7
Microsoft Office Pro 2014
Trados Studio 2014.
Multiterm 2014.

Corsi

2013-2014	CAE Cambridge
2014-2015	Corso di traduzione professionale presso CÁLAMO&CRAN, S.L. Corso di traduzione professionale presso CÁLAMO&CRAN, S.L. (accreditato per la Universidad Europea de Madrid).
2015	Corso di 45 ore di Trados Studio 2014 presso CÁLAMO&CRAN (accreditato per la Universidad Europea de Madrid).
2016	Patient Surveys: Diversity in Medical Translation
2016	The ABCs of Medical Translation: Strategies to Identify, Translate and Manage Acronyms and Abbreviations
2017	Brevetti presso AULASIC (40 ore).
2017	Drug Leaflets, Packaging and Labelling
2017	Best Practices for Translation of ICFs and PILs